

az első kifogás tekintetében nem teljesítette az 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelvvel módosított, az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1989. december 21-i 89/665/EGK tanácsi irányelv 1. cikkének (1) bekezdéséből, valamint az 1997. október 13-i 97/52/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/37/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (2) bekezdéséből, a második kifogás tekintetében pedig a 92/50 irányelvvel módosított 89/665 irányelv 1. cikkének (1) bekezdéséből eredő kötelezettségeit.

2. A Bíróság Írországot kötelezi a költségek viselésére.

(¹) HL C 313., 2008.12.6.

A Bíróság (második tanács) 2010. január 21-i ítélete (az Oberverwaltungsgericht Berlin-Brandenburg (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Ümit Bekleyen kontra Land Berlin

(C-462/08. sz. ügy) (¹)

(Az EGK — Törökország társulási megállapodás — Az 1/80 társulási tanácsi határozat 7. cikkének második bekezdése — A török munkavállaló gyermekének azon joga, hogy bármely állásajánlatra jelentkezzen azon fogadó tagállamban, amelyben szakmai képzést szerzett — A szakképzés a szülők e tagállamból való végleges távozását követően történő megkezdése)

(2010/C 63/19)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Az Oberverwaltungsgericht Berlin-Brandenburg

Az alapeljárás felei

Felperes: Ümit Bekleyen

Alperes: Land Berlin

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Oberverwaltungsgericht Berlin-Brandenburg — Az 1/80 EGK–Törökország társulási tanácsi határozat 7. cikke második mondatának értelmezése

— A fogadó országban született török állampolgár, aki miután családjával a közös származási országba visszatért, 10 év elteltével egyedül tér vissza azon tagállamba szakképzés megkezdése érdekében, ahol szülei a múltban több mint három évig jogszerű munkaviszonyban álltak a fogadó tagállam munkaerőpiacán — E török állampolgár szakképzés befejezését követően fennálló munkaerőpiacra jutáshoz való joga és ahhoz kapcsolódó tartózkodási joga a fogadó tagállamban

Rendelkező rész

Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti, társulási megállapodás által létrehozott Társulási Tanács társulás fejlesztéséről szóló, 1980. szeptember 19-i 1/80 határozata 7. cikkének első bekezdését úgy kell értelmezni, hogy amennyiben a török munkavállaló a fogadó tagállamban több mint három évig jogszerűen munkaviszonyban állt, az ilyen munkavállaló azon gyermeke, aki a fogadó államban szakképzést szerzett, jogszerűen hivatkozhat az e tagállam munkaerőpiacára történő belépéshez való jogára és ahhoz kapcsolódó tartózkodási jogára akkor is, ha — miután szüleiivel visszatért származási országába — egyedül tért vissza a fogadó tagállamba abból a célból, hogy e szakképzést megkezdje.

(¹) HL C 19., 2009.1.24.

A Bíróság (ötödik tanács) 2010. január 21-i ítélete (a Gerechtshof te Arnhem (Hollandia) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — K. van Dijk kontra Gemeente Kampen

(C-470/08. sz. ügy) (¹)

(Közös agrárpolitika — Egyes támogatási programok integrált igazgatási és ellenőrzési rendszere — 1782/2003/EK rendelet — Egységes támogatási rendszer — A támogatási jogosultságok átruházása — A bérleti szerződés lejárt — A bérlet és a bérbeadó kötelezettsége)

(2010/C 63/20)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

Gerechtshof te Arnhem

Az alapeljárás felei

Felperes: K. van Dijk

Alperes: Gemeente Kampen

Tárgy

A közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról, továbbá egyes korábbi rendeletek módosításáról szóló, 2003. szeptember 29-i 1782/2003/EK tanácsi rendelet (HL L 270., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 40. kötet, 269. o.) és az 1782/2003/EK tanácsi rendeletben meghatározott egységes támogatási rendszer végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2004. április 21-i 795/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 141., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 44. kötet, 226. o.) értelmezése — Egyes támogatási programok integrált igazgatási és ellenőrzési rendszere — Támogatási jogosultságok átadása — A bérlő és a bérbeadó kötelezettségei

Rendelkező rész

A közösségi jog nem kötelezi arra a bérlőt, hogy a bérleti szerződés megszűnésekor a bérelt földterületet az azon fennálló, vagy ahhoz kapcsolódó támogatási jogosultságokkal együtt adja vissza a bérbeadónak, vagy részére díjat fizessen.

(¹) HL C 6., 2009.1.10.

A Bíróság (első tanács) 2010. január 21-i ítélete (az Augstākās tiesas Senāts (Lett Köztársaság) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Alstom Power Hydro kontra Valsts ieņēmumu dienests

(C-472/08. sz. ügy) (¹)

(Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Hatodik HÉA-irányelv — A 18. cikk (4) bekezdése — A HÉA-többlet visszatérítése tekintetében hároméves elévülési időről rendelkező nemzeti szabályozás)

(2010/C 63/21)

Az eljárás nyelve: lett

A kérdést előterjesztő bíróság

Augstākās tiesas Senāts

Az alapeljárás felei

Felperes: Alstom Power Hydro

Alperes: Valsts ieņēmumu dienests

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Augstākās tiesas Senāts — A tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról — közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás — szóló, 1977. május 17-i 77/388/EKG hatodik tanácsi irányelv (HL L 145., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 9. fejezet, 1. kötet, 23. o.) 18. cikke (4) bekezdésének értelmezése — Az adótülfizetések visszatérítése iránti kérelmek előterjesztésére három éves határidőt megállapító nemzeti szabályozás

Rendelkező rész

A tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról — közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás — szóló, 1977. május 17-i 77/388/EKG hatodik tanácsi irányelv 18. cikkének (4) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy azzal nem ellentétes az olyan tagállami szabályozás, mint amilyen az alapeljárásban szerepel, amely hároméves elévülési időt ír elő az ezen állam adóhatósága által jogalap nélkül beszedett HÉA-többlet visszatérítése iránti kérelmek benyújtására.

(¹) HL C 327., 2008.12.20.

A Bíróság (harmadik tanács) 2010. január 28-i ítélete (a Sächsisches Finanzgericht (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Ingenieurbüro Eulitz GbR Thomas und Marion Eulitz kontra Finanzamt Dresden I

(C-473/08. sz. ügy) (¹)

(Hatodik HÉA-irányelv — A 13. cikk A. része (1) bekezdésének j) pontja — Mentesség — Magántanárok iskolai vagy felsőfokú oktatási tevékenysége — Egyéni oktatók harmadik intézmény által szervezett szakmai tanfolyamai keretében nyújtott szolgáltatásai)

(2010/C 63/22)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Sächsisches Finanzgericht

Az alapeljárás felei

Felperes: Ingenieurbüro Eulitz GbR Thomas und Marion Eulitz

Alperes: Finanzamt Dresden I